

辯證離散·回返母胎

——2001年原住民文學概況

◎ 楊 翠

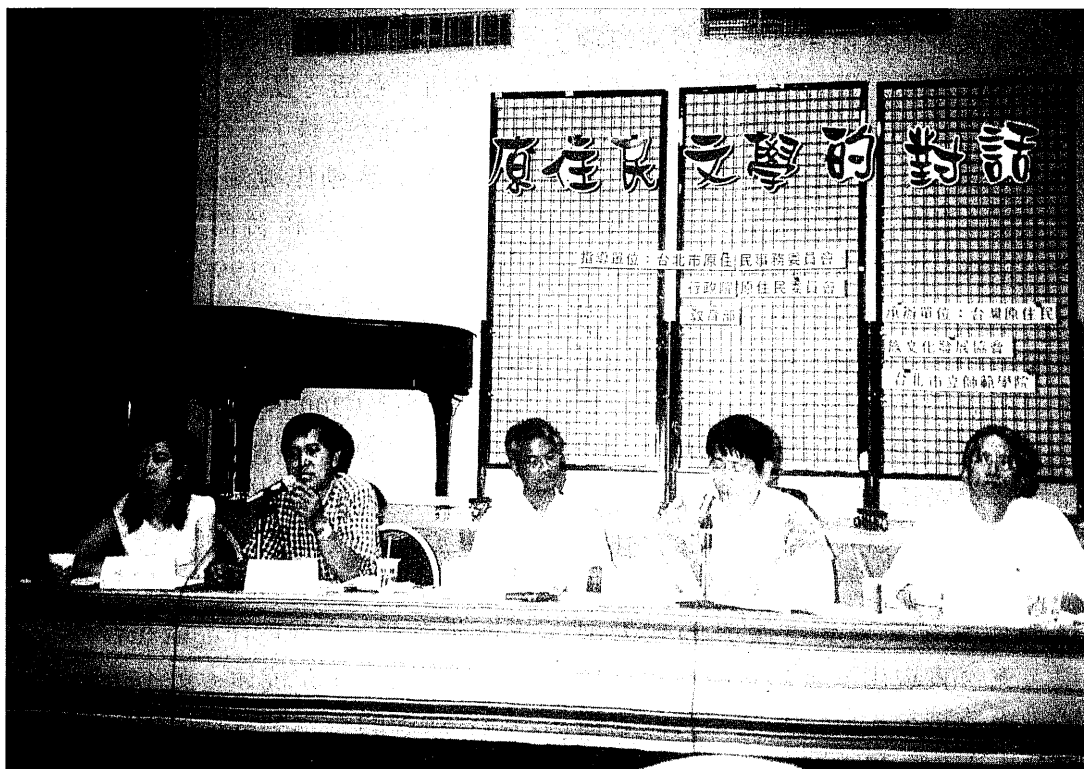


圖18 「原住民文學的對話」論文研討會。(山海文化雜誌社提供)

2001年，原住民文學呈顯出穩定中成長的發展景觀。以下分別從出版、文學獎、研討會與座談會，以及報紙媒體中的發表概況等方面，鋪展2001年原住民文學的發展概況，並論述未來原住民文學的發展取向。

就出版而言，向來十分活躍的原住民作家瓦歷斯·諾幹與利格拉樂·阿媽，自1999年921震災之後，忙於投入部落重建工作，此際展現相對沉潛

的姿態，而其他原住民作家也未見特別活躍，2001年原住民文學出版的情況並不活絡，比較重要的是晨星出版社出版的兩部書：布農族霍斯陸曼·伐伐的小說集《鯨面》，以及泰雅族里慕伊·阿紀的散文集《山野笛聲》。晨星出版社長期出版原住民文學系列，至此已累積了38冊之多，做為一個中部地區的出版媒體，晨星出版社在出版行銷市場中的競爭力，容或不及北

部地區大型主流出版媒體，卻持續關切原住民文學，從1989出版了《悲情的山林——台灣山地小說選》及《願嫁山地郎——台灣山地散文集》之後，從未間斷對原住民文學的出版熱情。這兩部書的出版反映了原住民文學發展的某個嶄新現象；文學獎與文學發展的密切關係。前此的原住民作家之所以能夠浮現身影，少部份因其原本就在文學書寫場域中活動、有的是因特殊因緣，多數則是原住民書寫者之間的互相引介提攜，而2001年所出版的這兩本書，可以說是2000年原住民作家在文學獎中優異的成果展現，充份表現出文學獎對原住民文學的推進力量，尤其這些文學獎的主辦單位向來都不是居於文學獎主流地位的兩大報文學獎，此點亦不容忽視。

出身布農族巒社群而現任教師的霍斯陸曼·伐伐，曾獲不少獎項，無疑是2001年最受矚目的原住民作家。他於1997年以《玉山的生命精靈》一書進入原住民書寫者的行列，此書是將部落長老口中蒐集而來的神話傳說整理而成；其後出版的《那一年祭拜祖靈》則是將這些神話傳說的母題轉化成小說的表現形式。1998年以〈獵人〉一文獲吳濁流文學獎小說獎正獎之後，更展現了驚人的創作生命力。

收於《黥面》中的作品，幾乎都是得獎作品，包括〈獵人〉（1998年吳濁流文學獎小說正獎）、〈黥面〉（1998年教育部文藝創作獎短篇小說佳作）、〈獵物〉（第二屆台灣文學獎小說正獎）、〈生之祭〉（1999年第一屆南投縣文學獎小說正獎）、〈失手〉（第二屆台灣省文學獎短篇小說佳作）、〈村幹事之死〉（2000年第一屆中華汽車原住民文學獎短篇小說佳作）等。

霍斯陸曼·伐伐之以勇銳身姿出現在原住民文學書寫的疆域，並非一夕而成，誠如研究者彭瑞金所言：「霍斯陸曼·伐伐的作品能在台灣文壇一夕驚人，並非僥倖，更不是某些評論者所說的——純粹拜原住民作家題裁新穎、語法異質所賜，一切並非突然。」此前十分活躍的瓦歷斯·諾幹，也以得獎頻繁著稱，他在某種程度上是以參賽文學獎做為尋找戰鬥位置的一種策略，而他也是原住民書寫者之中極少數能夠受到主流文學媒體的青睞，數度擠身時報文學獎得獎行列之中者。相對於瓦歷斯·諾幹的情況，霍斯陸曼·伐伐則選擇了（也或是時勢使然）立身較邊緣的發聲位置；他所得到的文學獎，向來被界定為較傾向於地域性、本土性、邊緣性，而這些得獎作品的發表媒體，也

圖 19 里慕伊·阿紀
的散文集
《山野笛聲》。
(晨星
出版社提供)



最多是《台灣日報》「台灣副刊」，其次則是《文學台灣》與《台灣新文學》雜誌，這更呈顯出霍斯陸曼·伐伐作品所彰顯出的邊緣發聲性格。

與霍斯陸曼·伐伐相同，里慕伊·阿紀也在文學獎中展露身影。里慕伊·阿紀是新竹縣尖石鄉泰雅族人，從事蒙特梭利學前教育工作，曾分別以〈山野笛聲〉獲第一屆山海文學獎散文獎第一名、〈小公主〉獲2000年第一屆中華汽車原住民文學獎短篇小說獎第三名。里慕伊·阿紀《山野笛聲》的出版，為原住民文學開啓一個異質的空間。如果說瓦歷斯·諾幹、拓拔斯·搭瑪匹瑪、莫那能、利格拉樂·阿嬭的作品呈顯出原住民悲情的歷史經驗、銳利的控訴與深沉的自覺意識，而夏曼·藍波安以海洋的氣味沃灌原住民文學的園地，霍斯陸曼·伐伐以神話傳說的母題與饒富族群文化符號的書寫，豐滿原住民文學的脊髓。那麼，里慕伊·阿紀十分清新婉約、細膩溫馨而又幽默風趣的筆調，以及以童年記憶、部落親族與城市友人及各種生活點滴做為書寫素材的特質，沒有大議題，揚棄大敘述，不特別言說悲情，卻又處處扣連著部落的俗民歷史記憶與生活經驗，可謂



歐蜜·偉浪的繪本書
《母親·她束腰》。
(晨星出版社提供)

以小見大，為原住民文學綻開不同的姿顏。

在出版方面，還有一些現象值得一提。首先，在兒童文學方面，一本具開創性意義的繪本書《母親，她束腰》的出現，為原住民兒童文學開啓了亮麗的新頁。由泰雅族女性作者歐蜜·偉浪以母語書寫、泰雅族母語文化工作者黃榮泉翻譯、泰雅族畫家阿邁·熙嵐與太魯閣畫家瑁瑁·瑪紹繪圖的《母親，她束腰》，由晨星出版社出版，是一本由泰雅族人集體創作的兒童文學繪本書。《母親，她束腰》的繪畫風格是以濃厚的色彩、抽象而大塊狀的構圖，帶領閱讀者進入故事的情境，故事的發想張力強烈。《母親，她束腰》寫的是歐蜜·偉浪幼年時期對母親深刻的記憶；由於食物匱乏，母親以頭巾束腰忍受飢餓之苦，而將食物留給孩子。母親的腰帶，是歐蜜·偉浪歷史記憶的母題，也是台灣原住民母親受苦的表徵符號，這部書的出版，對原住民兒童文學發展而言，具有重要的開創性意義。此外，林淳毅編寫的《阿美族傳說》（晨星出版），劉美香改寫、林文賢繪圖的《布農族神話童書》（原住民振興文化基金會出版），則將原住民口傳文學的豐富

性帶入兒童文學領域中。而921震災之後，由原住民與漢系文化工作者在南投布農族部落成立的「浩然基金會」，積極從事部落文化蒐集、整理與重建的工作，成果斐然，先後出版了《阿媽的織布箱》、《部落山林記事》、《布農小朋友ba hin和qa vu tadh的家》三部書，三書皆圖文並茂，其性質不全屬於兒童文學範疇，其出版則揭示出在地文史工作室的重要性，其資源雖少，行動能量卻十分豐沛，是頗可期待的原住民文化工作先鋒部隊。

在文學獎方面，2001年原住民作家重要的得獎記錄，有夏曼·藍波安獲第三屆文建會台灣文學獎散文組佳作、孫大川獲第九屆全球中華文化藝術薪傳獎原住民獎等。而第二屆中華汽車原住民文學獎則分成詩、散文、小說、報導文學四個獎項計24篇作品，並頒予宜灣阿美族文化工作者黃貴潮貢獻獎。黃貴潮自12歲即罹患筋骨結核性化膿症，在病榻上輾轉達10年之久，但仍孜孜不倦地從事寫作，擔任中研院民族所研究助理期間，大量蒐集、整理和翻譯阿美族口傳文學的資料，對原住民文學極具貢獻。中華汽車原住民文學獎由中華汽車原住民文教基金會、台灣原住民族文化發

展協會（山海文化雜誌社）及中國時報人間副刊共同主辦，已進入第二屆，栽培了許多深具潛力的原住民書寫者。第一屆收件117件，第二屆收件147件，足見原住民存在著不少潛在的書寫者，有開展出更嶄新與開闊的書寫空間的可能性。布農族的霍斯陸曼·伐伐與泰雅族的里慕伊·阿紀都曾連續兩屆獲獎，而布農族的乜寇·索克魯曼則在2001年展現燦麗光芒，分別獲得小說類及詩歌類佳作。此外，兒童文學方面，南天出版社出版的《九族創世紀—原住民的神話與傳說》獲行政院新聞局第九屆小太陽獎漫畫類出版獎，青林國際出版公司出版的《射日》也同獲圖話書類出版獎，為原住民兒童文學提振不少士氣。

2001年學術性研討會中與原住民文學相關者，最重要的是由台灣原住民族文化發展協會（山海文化雜誌社）所主辦的「原住民文學的對話」，該會議計發表7篇論文，討論對象有夏曼·藍波安、亞榮隆·撒可努、霍斯陸曼·伐伐、游霸王·撓給赫、瓦歷斯·諾幹、莫那能，會議的特色是由被討論的作家擔任該場次的「特約討論人」，展開極其貼近的對話空間。此外，成大中文所博士班學生張文豐，

在由文訊雜誌主辦的第五屆青年文學會議中，以〈尋訪部落·重返原鄉——談原住民小說中的族群認同〉為題發表論文；而東海大學中文系教授洪銘水則於該系所主辦的「台灣自然生態文學」學術研討會中，以〈台灣原住民作家的山海情——自然生態觀的原型〉為題發表論文。博碩士論文部份則相當有限，僅有關於瓦歷斯·諾幹、利格拉樂·阿媽的研究。整體而言，2001年與原住民文學相關的學術論文並不多，倒是關於民間故事（4篇碩論）及音樂、歌謠的研究者不少，其所揭示的課題有待進一步觀察。單以後者而言，則是一個可喜的現象，原住民文學與相關文化研究，確實應該回歸到神話傳說的文化母胎中尋找活體素，以回復其文化的豐富性，並濟養豐沛的生命力。

另外，有幾場座談會也觸及原住民文學相關議題。第三屆後山文學營舉辦了一場「山海的對話」座談會，與會者有漢系作家江冠明、藍國揚，原住民作家瓦歷斯·諾幹、亞榮隆·撒可努，《台灣日報》「台灣副刊」將座談會內容以〈低海拔對高海拔的呼喚——土地與文學〉為題，全文刊載。這是一場作家跨族群的對話，有許多共同或異質經驗的交流。其中瓦

歷斯·諾幹的諸多意見發人深省，他認為原住民要進入「後殖民」，必須要先「去殖民」；他指出當前原住民文學已經離開土地，成為「離散文學」；他甚至認為原住民作家移情山林歲月的書寫其實是一個「美麗的陷阱」，這些反省確實反映了相當多問題，也代表在2001年表面沉潛的瓦歷斯·諾幹，其實一直維持著敏銳的觀察與思辯。而亞榮隆·撒可努的說法則反映出原住民書寫最素樸、真摯的一種面貌，他說：「我承認我常會寫錯字，對國字又不太了解，但我喜歡用排灣族的方式去解釋。我想用老人家的東西，慢慢去寫。」這樣的書寫，或許可以跳脫瓦歷斯·諾幹所謂「離散」與「陷阱」的迷思。此外，由《台灣日報》「台灣副刊」所主辦的「非核家園：文學書寫與核能」座談會，與會者有夏曼·藍波安、紀駿傑、廖嘉展、楊翠，全文分7天刊載。其中，夏曼·藍波安以達悟族的海洋經驗與反核經驗切入，談及「反核文學」闕如所反映的政治、社會文化現象，而東華大學族群關係與文化研究所副教授紀駿傑，以社會學觀點及加拿大少數民族的經驗，提供了「反核文學如何書寫」的可能性，是一場多元對話的座談會。



圖 20 霍斯陸曼·伐伐的小說集《黥面》。(晨星出版社提供)

2001年原住民文學在出版與學術研究方面只能稱為「穩定」，並未展現豐碩成果，然而，零星在報紙副刊及文學媒體發表的篇章也不在少數。2001年原住民文學在媒體的動態，就作者而言，以瓦歷斯·諾幹、霍斯陸曼·伐伐、孫大川、福爾·卡庫、浦忠成、馬紹·阿紀為多。發表媒體則以《台灣日報》「台灣副刊」為最大量，其次則是《台灣文藝》、《台灣e文藝》、《文學台灣》、《台灣新聞報》副刊、《聯合報》副刊，由此可見，原住民文學發聲的主要場域，仍舊是被界定為「本土論述」傾向的文學媒體。《台灣日報》「台灣副刊」持續以往的風格，以激進的在地性，關切弱勢族群的文化議題。2001年，該刊在原住民文學方面，除了前述持續連載4天及7天的座談會全文之外，還包括瓦歷斯·諾幹以「國境書寫」為題的圖文專欄，計有17篇之譜，以移動的行腳，記載他的旅途與記憶；林建成以「太陽子民」為題的專欄，以短文及素描，生動勾勒出原住民庶民的生命臉容，計有23篇之譜。此外，浦忠成以族名「巴蘇亞·博伊哲努」為發聲觀點，數度以原住民的視角參與「台灣論」的討論，也有相當深銳的批判意識。他同時以〈原住民需要的文學〉

一文，討論當前台灣原住民文學的發展概況、困境、迷思與未來，他認為當前原住民文學在走出反抗、抨擊與嘲諷的唯一創作態度之後，方有真正敞闊的未來。《台灣日報》「台灣副刊」對原住民課題最持續的關注，表現在其「非台北觀點」專欄中，2001年「非台北觀點」專欄的筆陣，有兩位原住民作家，即鄒族的浦忠成與泰雅族的馬紹·阿紀，而漢系寫手卻慣常以原住民課題為書寫主題者有紀駿傑與曾綺華，後者與拓拔斯·搭瑪匹瑪是夫妻，常年與原住民部落共居，有相當多貼近的觀察與思考。整體而言，《台灣日報》「台灣副刊」對原住民課題的關切，長期具體表現在版面資源的配置上。

2001年原住民文學的發展景觀，如前所述，在穩定中仍見成長，而且有回歸文化母胎尋找活體養份的可喜傾向。而比較值得關切的是，原住民文學發展至今，已經進入檢討與蛻變期，若干原住民文學創作者與研究者，開始積極檢討原住民文學的定義、論述原住民文學發展史、對文學書寫策略與創作態度的審度、文學內涵及取徑迷思的剝解，經由這樣具體而微的深銳思辨與結構，相信此後原住民文學的天空必將更加敞闊瑰麗。